



B1.29 Tu contrato de trabajo

- Leer contratos de trabajo
- Tipos de contratos
- Gestionar el desempleo y los despidos

La nómina	<i>(La busta paga)</i>	Incorporarse	<i>(Entrare in servizio)</i>
El sueldo	<i>(Lo stipendio)</i>	Estar de vacaciones	<i>(Essere in vacanza)</i>
Ganar un sueldo	<i>(Guadagnare uno stipendio)</i>	La baja por enfermedad	<i>(Il congedo per malattia)</i>
Subir el sueldo	<i>(Aumentare lo stipendio)</i>	Hacer huelga	<i>(Fare sciopero)</i>
Bajar el sueldo	<i>(Diminuire lo stipendio)</i>	Despedir	<i>(Licenziare)</i>
La posibilidad de promoción	<i>(La possibilità di promozione)</i>	El despido	<i>(Il licenziamento)</i>
La formación a cargo de la empresa	<i>(La formazione a carico dell'azienda)</i>	Rescindir el contrato	<i>(Rescindere il contratto)</i>
El convenio colectivo	<i>(Il contratto collettivo)</i>	La renovación del contrato	<i>(Il rinnovo del contratto)</i>
El sindicato	<i>(Il sindacato)</i>	Negociar condiciones	<i>(Negozicare le condizioni)</i>
El trabajador	<i>(Il lavoratore)</i>	El horario flexible	<i>(L'orario flessibile)</i>
La incorporación inmediata	<i>(L'incorporazione immediata)</i>	Jubilarse	<i>(Andare in pensione)</i>

1. Scansiona il codice QR per guardare il video o leggere il testo.



El Ministerio de Trabajo ha prometido una subida del **salario mínimo** para principios de dos mil veintiséis. También se votará ampliar los **permisos** de maternidad y paternidad de dieciséis a diecinueve semanas y, *si* el Congreso la aprueba el nueve de septiembre, la medida estará **en vigor**. Además, se anuncia el **estatuto del becario**, aunque lleva años retrasado. Muchos se preguntan cuál llegará primero y *si* se cumplirán todas. *Il Ministero del Lavoro ha promesso un aumento del **salario minimo** per i primi mesi del duemilaventesi. Si voterà anche l'ampliamento dei **congedi** di maternità e paternità da sedici a diciannove settimane e, se il Congresso lo approva il nove settembre, la misura sarà **in vigore**. Inoltre, viene annunciato lo **statuto del tirocinante**, sebbene sia stato rinviato per anni. Molti si chiedono quale arriverà prima e se verranno realizzate tutte.*

1. ¿Cuándo se espera la próxima subida del salario mínimo?
 - a. En septiembre de dos mil veinticinco
 - b. En febrero de dos mil veinticuatro
 - c. En febrero o marzo de dos mil veintiséis
 - d. En enero de dos mil veintiséis
2. ¿Qué cambio se propone para los permisos de maternidad y paternidad?
 - a. Bajarán de diecinueve a dieciséis semanas
 - b. Se mantendrán en dieciséis semanas
 - c. Subirán de catorce a dieciséis semanas
 - d. Aumentarán de dieciséis a diecinueve semanas

3. ¿Qué tiene que pasar para que la ampliación de permisos se haga efectiva?
- a. Que el Congreso la apruebe el nueve de septiembre
 b. Que el Ministerio de Trabajo la anuncie en febrero
 c. Que los sindicatos firmen un nuevo convenio ese día
 d. Que se publique una encuesta antes del verano
4. ¿Qué se dice sobre el estatuto del becario?
- a. Solo afecta a los permisos de maternidad y paternidad
 b. Ya está en vigor desde hace dos años
 c. Se echará para atrás porque no hay apoyo en el Congreso
 d. Se promete su creación, pero la propuesta se ha retrasado durante años

1-c 2-d 3-a 4-d

2. Grammatica: Pretérito perfecto vs pretérito indefinido

Il pretérito perfecto e il pretérito indefinido si usano per parlare di azioni passate.



1. Pretérito perfecto: l'azione passata è collegata al presente il suo risultato è ancora valido adesso.
2. Pretérito indefinido: l'azione è collocata in un passato chiuso e concluso senza relazione con il presente.

Tiempo	Uso	Ejemplo
Pretérito perfecto	Experiencia hasta ahora (<i>Esperienza fino ad ora</i>)	Nunca he estado allí [en mi vida]. (<i>Non ci sono mai stato [in vita mia].</i>)
Pretérito indefinido	Experiencia en el pasado (<i>Esperienza nel passato</i>)	Nunca estuve allí [en aquella época]. (<i>Non ci sono mai stato [in quell'epoca].</i>)
Pretérito perfecto	Acción reciente (<i>Azione recente</i>)	Hace media hora que se ha ido. (<i>È andato via mezz'ora fa.</i>)
Pretérito indefinido	Acción terminada (<i>Azione conclusa</i>)	Hace media hora que se fue. (<i>Se n'è andato mezz'ora fa.</i>)
Pretérito perfecto	Conexión con el presente (<i>Collegamento con il presente</i>)	Esta semana he trabajado más horas. (<i>Questa settimana ho lavorato più ore.</i>)
Pretérito indefinido	Sin conexión con el presente (<i>Senza collegamento con il presente</i>)	La semana pasada trabajé más horas. (<i>La settimana scorsa ho lavorato più ore.</i>)

1. Este año _____ el convenio colectivo y ahora las condiciones del horario flexible son mejores.
- a. *habíamos renovado* b. *hemos renovado* c. *renovamos* d. *renovábamos*

2. La semana pasada _____ mi nuevo contrato, pero todavía no me he incorporado al puesto.
- a. *había firmado* b. *firmé* c. *firmaba* d. *he firmado*

1. *hemos renovado* 2. *firmé*

Riscrivi le frasi

1. (pretérito perfecto) Este año yo (viajar) mucho por trabajo.

(Este año yo he viajado mucho por trabajo.)

2. (pretérito indefinido) En 2018 nosotros (trabajar) juntos en la misma empresa.

(En 2018 nosotros trabajamos juntos en la misma empresa.)

3. (pretérito perfecto) Hoy por la mañana (cerrar) la cuenta del cliente.

(Hoy por la mañana he cerrado la cuenta del cliente.)

3. Ejercizi

1. Abbina ogni parola alla sua definizione.

- | | |
|--------------------------|---|
| a. Rescindir el contrato | 1. Terminar el contrato por una de las partes antes del plazo acordado. |
| b. La nómina | 2. Dejar de trabajar por edad; me jubilé y dejé la empresa. |
| c. Incorporarse | 3. Despido: acción de separar a un trabajador; la empresa lo despidió. |
| d. El despido | 4. Documento mensual que muestra el sueldo, impuestos y descuentos. |
| e. Jubilarse | 5. Empezar a trabajar en el puesto; esta semana me he incorporado. |

a-1 b-4 c-5 d-3 e-2



2. Nota informativa: cambiamenti nel tuo contratto e nelle condizioni (Audio disponibile nell'app)

Compila gli spazi vuoti: sueldo, nómina, despido, formación, renovación, promoción, convenio colectivo, negociar, rescindir, sindicato, horario flexible

RR. HH. informa: a partir del 1 de abril, varios equipos pasarán de contrato temporal a indefinido debido a la _____ del proyecto. Antes de firmar, revisa el _____ aplicable, el tipo de jornada y si el _____ se mantiene. La empresa confirma que la _____ a cargo de la empresa seguirá disponible y que la posibilidad de _____ dependerá de la evaluación anual. En la _____ de abril aparecerán los ajustes del _____ acordados en la revisión interna.

Si tu contrato termina y no se renueva, puedes pedir un certificado de empresa para tramitar la prestación por desempleo. En caso de _____ el contrato por causas objetivas, la compañía comunicará el _____ por escrito y respetará los plazos legales. Si no estás de acuerdo con las condiciones, se recomienda _____ primero con tu responsable y, si hace falta, solicitar orientación al _____. Este mes se ha reabierto el canal de consultas para dudas sobre bajas por enfermedad, vacaciones y la reincorporación tras una ausencia prolongada.

Risorse Umane informa: a partire dal 1° aprile diversi team passeranno da contratto a tempo determinato a contratto a tempo indeterminato a causa del rinnovo del progetto. Prima di firmare, verifica il contratto collettivo applicabile, il tipo di orario e se l'orario flessibile sarà mantenuto. L'azienda conferma che la formazione a carico dell'azienda continuerà ad essere disponibile e che la possibilità di promozione dipenderà dalla valutazione annuale. Nella busta paga di aprile appariranno gli adeguamenti della retribuzione concordati nella revisione interna.

Se il tuo contratto termina e non viene rinnovato, puoi richiedere un certificato aziendale per presentare la domanda di indennità di disoccupazione. In caso di risoluzione del contratto per cause oggettive, l'azienda comunicherà il licenziamento per iscritto e rispetterà i termini di legge. Se non sei d'accordo con le condizioni, si raccomanda di negoziare prima con il tuo responsabile e, se necessario, chiedere orientamento al sindacato. Questo mese è stato riaperto il canale di consultazioni per dubbi su assenze per malattia, ferie e il reintegro dopo un'assenza prolungata.

1. ¿Qué elementos deberías comprobar en tu convenio colectivo y por qué son relevantes para tu situación laboral?

2. Si la empresa no renueva tu contrato o propone cambios que no aceptas, ¿qué pasos sugiere la nota y qué harías tú en esa situación? Explica tu respuesta.

3. Ascolta il frammento audio e indica se le seguenti affermazioni sono vere o false.

Le han ofrecido seguir trabajando y empezar lo antes posible en un nuevo proyecto.

El cambio de contrato implicará una bajada clara del sueldo mensual.

Antes de aceptar, piensa revisar el convenio y consultar al sindicato.

Vero Falso



4. Leggi il dialogo e rispondi alle domande

Laura (RR. HH.): *Hola, Carlos. Te envié el contrato y el borrador del convenio colectivo que aplicamos; ¿has podido leerlos?*

(Ciao, Carlos. Ti ho inviato il contratto e la bozza del contratto collettivo che applichiamo; sei riuscito a leggerli?)

Carlos (candidato): *Sí, los he leído. Quería confirmar dos cosas: en la nómina, ¿el sueldo que figura es bruto o neto? Y sobre el horario flexible, ¿cómo funciona en la práctica?*

(Sì, li ho letti. Volevo confermare due cose: nella busta paga lo stipendio indicato è lordo o netto? E riguardo all'orario flessibile, come funziona nella pratica?)

Laura (RR. HH.): *El sueldo del contrato es bruto; en la nómina verás las retenciones y las cotizaciones. Respecto al horario flexible, puedes entrar entre las 8:00 y las 10:00 y compensar horas si un día sales antes, siempre coordinándolo con tu equipo.*

(Lo stipendio indicato nel contratto è lordo; nella busta paga vedrai le trattenute e i contributi. Per quanto riguarda l'orario flessibile, puoi entrare tra le 8:00 e le 10:00 e compensare le ore se un giorno esci prima, sempre coordinandoti con il tuo team.)

Carlos (candidato): *Perfecto. También vi "incorporación inmediata". Yo podría incorporarme el día 15, pero no antes; ¿es un problema?*

(Perfetto. Ho visto anche "assunzione immediata". Io potrei iniziare il giorno 15, ma non prima; è un problema?)

Laura (RR. HH.): *No, el día 15 nos viene bien. Además, tienes formación a cargo de la empresa durante el primer mes y, si todo va bien, posibilidad de promoción a medio plazo.*

(No, il giorno 15 va bene per noi. Inoltre, hai formazione a carico dell'azienda durante il primo mese e, se tutto va bene, possibilità di promozione a medio termine.)

Carlos (candidato): *Genial. Una última cosa: el contrato es de seis meses; ¿la renovación suele ser automática o hay que negociarla?*

(Perfetto. Un'ultima cosa: il contratto è di sei mesi; il rinnovo di solito è automatico o bisogna negoziarlo?)



Laura (RR. HH.): *Se revisa con tu responsable en el quinto mes. Normalmente renovamos si el proyecto continúa y tu rendimiento es bueno; si hay cambios, se negocian las condiciones con tiempo.*
(Si rivede con il tuo responsabile al quinto mese. Normalmente rinnoviamo se il progetto continua e il tuo rendimento è buono; se ci sono cambiamenti, le condizioni vengono concordate per tempo.)

1. ¿Qué puntos del contrato quiere aclarar Carlos y por qué?

2. ¿Qué condiciones ofrece la empresa además del sueldo? Nombra al menos dos.

5. Email

Asunto: Renovación de contrato – dudas y próximos pasos

Hola, Laura:

Tu contrato termina el 31/03 y queremos confirmarte que la empresa está valorando la **renovación del contrato**. Antes de prepararlo, necesitamos saber si puedes **incorporarte** el 01/04 en el mismo puesto y con el mismo **horario flexible**.

También queremos comentarte un ajuste en **la nómina**: desde enero *has trabajado* algunos días más y no aparece reflejado. ¿Puedes indicarnos qué horas extra *hiciste* en febrero?

Gracias,
Marta Ríos
RR. HH.



Scrivi una risposta appropriata: *Quería confirmar si puedo incorporarme el 01/04 y, si es posible, mantener el horario flexible. / Esta semana he revisado mi nómina y creo que falta reflejar las horas extra de febrero. / En febrero hice 6 horas extra: 2 el día 7 y 4 el día 21; puedo enviar el parte de horas.*

Verbi importanti

yo
tú
él/ella/usted
nosotros/nosotras
vosotros/vosotras
ellos/ellas/ustedes

Jubilarse (pensionarsi)

Pretérito indefinido
me jubilé
te jubilaste
se jubiló
nos jubilamos
os jubilasteis
se jubilaron

Incorporarse (incorporarsi)

Pretérito perfecto
me he incorporado
te has incorporado
se ha incorporado
nos hemos incorporado
os habéis incorporado
se han incorporado